

На правах рукописи

ТОЛСТОУС НАТАЛЬЯ ВЛАДИМИРОВНА

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКАЯ ПРИРОДА ГОМЕОТЕЛЕВТА
(на материале французской художественной речи XX века)**

Специальность 10.02.05 – романские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2011

Работа выполнена на кафедре французского языка факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Смоленский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Береговская Эда Моисеевна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Раевская Ольга Владимировна
«Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова»

кандидат филологических наук, профессор
Мурадова Лариса Андреевна
ГОУ ВПО «Московский педагогический государственный университет»

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет»

Защита диссертации состоится «10» ноября 2011 г. на заседании диссертационного совета Д 501.001.80 при ФГОУ ВПО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, МГУ, д. 1, стр. 51, I учебный корпус гуманитарных факультетов, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-го учебного корпуса ФГОУ ВПО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова».

Автореферат разослан «03» октября 2011 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
профессор

Т.А. Комова

Общая характеристика диссертации

В последние десятилетия возрождается интерес к риторике и тесно смыкающемуся с ней на базе исследования фигур экспрессивному синтаксису. Предпринимаются попытки создания единой системы экспрессивных синтаксических средств. В связи с этим, наряду с известными исследованиями в области лингвостилистики – Г.Н. Акимовой, Э.М. Береговской, А.П. Сковородникова, Ю.М. Скребнева, Ж. Дюбуа, Ж. Женетта, Ц. Тодорова и других, – появляются новые работы, посвященные изучению и анализу синтаксических выразительных средств в свете современных лингвистических представлений (И.М. Астафьева, В.С. Измайлов, В.П. Москвин, И.В. Пекарская, Ю.Н. Пугачева, И.А. Пуленко, А.З. Тавасиева и др.). В этих трудах описываются, как правило, лишь отдельные звенья системы, и далеко не все они подвергаются детальному исследованию.

Наша диссертационная работа посвящена изучению лингвостилистической природы гомеотелевта на материале французской художественной речи XX века.

Недостаточная изученность гомеотелевта на фоне значительного усиления интереса к проблемам риторики вообще и экспрессивного синтаксиса в частности обусловила **актуальность** нашего исследования.

Объектом исследования является французская художественная речь XX века.

Предметом исследования является лингвостилистическая природа гомеотелевта.

Материалом нашего исследования послужили поэтические и прозаические тексты французских авторов XX века. Изложенные в работе наблюдения опираются на анализ 1000 примеров с участием гомеотелевта. Привлечение поэтических текстов на других языках (русском и английском), что составило 25% от общего корпуса примеров, обусловлено желанием показать универсальность исследуемой фигуры.

Научная гипотеза: Гомеотелевт – это фигура экспрессивного синтаксиса, являющаяся одним из видов повтора, состоящая в столкновении слов с одинаковыми аффиксами в пределах узкого контекста и реализующаяся только в цепочке однородных членов. Возможности стилистического использования гомеотелевта намного богаче и разнообразнее существующих на сегодняшний день представлений об этой синтаксической фигуре. Гомеотелевт может соперничать в выразительности с другими фигурами, несмотря на то, что присутствует в текстах только в составе конвергенций. Среди франкофонных авторов XX века есть такие, которые целенаправленно разрабатывают эту редкую фигуру и активно используют ее потенциал.

Основной целью исследования является многоаспектный анализ гомеотелевта, выявление его стилистической специфики и определение роли этой фигуры в формировании индивидуального авторского стиля.

В соответствии с этой целью в работе решаются следующие **задачи:**

- анализ существующих данных о гомеотелевте и уточнение его дефиниции на основе релевантных признаков фигуры;
- определение видов гомеотелевта, его структурных особенностей и места в системе стилистических приемов;
- характеристика гомеотелевта в семантическом, морфо-синтаксическом и функционально-стилистическом аспектах и выявление частотных моделей этой фигуры экспрессивного синтаксиса;
- выявление возможной сочетаемости гомеотелевта с другими стилистическими фигурами и определение стилистической роли конвергентных структур в художественном тексте;
- определение особенностей гомеотелевта в индивидуальных стилях франкофонных авторов.

Цель и задачи предопределили использование следующих **методов:** описательный, сравнительно-сопоставительный, метод сегментации и субституции, структурного и семантического анализа. На определенных этапах используется метод симптоматической статистики.

Теоретическую основу исследования составили труды по риторике (А.К. Авеличев, С.С. Аверинцев, В.И. Аннушкин, В.П. Вомперский, М.Л. Гаспаров, Е.Л. Пастернак и др.), по общему языкознанию, грамматике и стилистике (И.В. Арнольд, Н.А. Безменова, Э.М. Береговская, В.Г. Гак, И.Р. Гальперин, И.И. Ковтунова, В.А. Маслова, Е.Д. Поливанов, Е.А. Реферовская, Ю.С. Степанов, Ш. Балли, Ж. Дюбуа, Ж. Марузо, Р. Guiraud и др.), по экспрессивным средствам (Г.Н. Акимова, Э.М. Береговская, А.П. Сковородников, Ю.М. Скребнев, Т.Г. Хазагеров, Р. Васру, М. Cressot, J. Dubois, G. Genette, M. Riffaterre, H. Suhamy, T. Todorov и др.), по проблематике поэзии и прозы (В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, М.Л. Гаспаров, В.М. Жирмунский, Ю.М. Лотман, П.М. Пешковский, Б.В. Томашевский, Ю.Н. Тынянов, В.Б. Шкловский, Р. Якобсон и др.), по языку и стилю Поля Элюара (М. Ваксмахер, С.И. Великовский, И.Г. Эренбург, Р. Emmanuel, G. Pison, M. Raymond и др.).

Теоретическая значимость работы заключается в дальнейшей разработке проблем теории синтаксических фигур и в возможном экстраполировании использованной модели анализа на другие стилистические фигуры.

Научная новизна диссертации состоит в том, что впервые проводится многоаспектный анализ этой биполярной синтаксической фигуры как стилистической универсалии.

Практическая ценность исследования состоит в том, что его материалы могут быть использованы при чтении теоретических курсов по риторике и стилистике, на занятиях по аналитическому чтению и интерпретации текста.

Основные положения, выносимые на защиту:

1) Гомеотелевт – это относительно редкий вид повтора, соединяющий в малом контексте слова с одинаковыми окончаниями и/или суффиксами. Реализуется гомеотелевт в цепочке однородных членов. Исследуемая фигура представляет собой взаимосвязь элементов трех уровней языка: морфологического (повтор морфем), синтаксического (однородность

компонентов) и фонологического (повтор звукового комплекса). Гомеотелевт – это «биполярная» фигура: сложное отношение повторяемости и неповторяемости, присущее гомеотелевту (у слов со сходными аффиксами корни различны), является тем зарядом экспрессивности, который несет исследуемая фигура в тексте.

2) Для гомеотелевта характерна полная морфологическая и синтаксическая однородность его структурных элементов. Гомеотелевтическими отношениями могут быть затронуты все части речи, кроме служебных, в связи с тем, что их невозможно разложить на морфемы. Наибольшей частотностью обладают глагольные гомеотелевты в предикативной функции. Национальная специфика морфологических и синтаксических форм почти не отражается в гомеотелевте.

3) Гомеотелевт неизбежно включает в повторы единицы лексического уровня, непосредственно затрагивая область семантики. Совпадения элементов плана выражения в гомеотелевте сопоставляют слова, которые вне данного контекста не имели бы между собой ничего общего. Это сопоставление порождает неожиданные смысловые эффекты.

4) Гомеотелевт является стилистической универсалией, свободно пересекая межстилевые границы и встречаясь в подавляющем большинстве видов книжной и разговорной речи. Характерен гомеотелевт прежде всего для поэзии. Гомеотелевт – полифункциональное явление, способное выполнять одновременно несколько функций в поэтическом контексте. Исследуемый вид повтора редко выступает в чистом виде и функционирует в стилистических конвергенциях, где в большинстве случаев занимает доминирующее положение.

5) Исследуемый вид повтора может быть интерпретирован лишь в пределах узкого контекста. Он редко бывает самодостаточным и демонстрирует тесную связь с контекстом. В поэтических текстах гомеотелевт является, как правило, элементом, который акцентирует основную мысль, центральный

образ. Преобладают рематические гомеотелевты. Гомеотелевт может проходить через весь текст и быть средством, обеспечивающим его когерентность.

б) Гомеотелевт может оказывать заметное влияние на формирование индивидуального авторского стиля. Исследование гомеотелевта в лирике Поля Элюара приводит к выводу о том, что поэт мастерски использует богатые стилистические потенции этой редкой у других авторов синтаксической фигуры.

Апробация работы проводилась на межвузовских научных конференциях «Риторика в свете современной лингвистики» в Смоленском государственном университете (2001, 2005, 2007, 2011), на всероссийских научных конференциях «Культура как текст» в Смоленском гуманитарном университете (2001, 2006, 2007), на межкафедральных аспирантских научных конференциях в Смоленском государственном университете (2006, 2008), на всероссийских научно-практических конференциях «Авраамиевские чтения» в Смоленском гуманитарном университете (2006, 2007, 2009).

По теме диссертации опубликовано 19 работ. В перечень входят две статьи в журналах, рекомендованных ВАК РФ, и глава в коллективной монографии «Синтаксические фигуры как система».

Объем и структура работы: Диссертация состоит из введения, 2 глав, заключения, списка основных источников, включающего 84 наименования, библиографического списка, состоящего из 197 работ, в том числе 61 на иностранном языке, и 9 приложений. Основная часть диссертации изложена на 147 страницах, 4 страницы занимает список источников, 16 страниц занимает библиография, 9 страниц – приложения.

Основное содержание диссертации:

Во **Введении** обосновывается выбор темы исследования, его актуальность, формулируются основные цели и задачи исследования, дается

характеристика материала исследования и методов, использованных в работе. Введение включает два раздела.

В разделе **Из истории гомеотелевта** прослеживается эволюция исследуемой фигуры от античности до настоящего времени.

Первое упоминание о гомеотелевте античная традиция приписывает Аристотелю.

Термин имеет греческие корни: *homoios* (сходный), *teleute* (конец) и был введен в употребление французскими лексикографами К. Буасте (*homoioteleute*, 1839 г.), Э. Литтре (*homeoteleute*, 1866 г.).

В разделе **Гомеотелевт как элемент системы синтаксических фигур** систематизируются накопленные данные об этой фигуре, разрабатывается ее дефиниция, определяются виды и место в системе стилистических приемов, устанавливаются отличия гомеотелевта от фигур, родственных ему по способу образования.

На основании анализа существующих на сегодняшний день дефиниций гомеотелевта, классификаций, включающих исследуемую фигуру, анализа собранного фактического материала мы разработали и предлагаем следующее определение исследуемой фигуры:

Гомеотелевт – это синтаксическая фигура, являющаяся одним из видов повтора и представляющая собой эстетически мотивированный ряд однородных членов предложения, т.е. набор слов одной грамматической категории с одинаковыми окончаниями и/или суффиксами, например:

Les armes de Jesus, c'est notre servitude

C'est toute solitude et toute plenitude

Et notre turpitude et notre lassitude.

(Ch. Peguy)

Слабая, по сравнению с другими стилистическими приемами, изученность гомеотелевта в значительной степени связана с его природой. Гомеотелевт – это разноуровневая фигура, обусловленная, прежде всего, морфологически (повтор морфем) и синтаксически (однородность

компонентов). Сонорный момент не менее существенен: повтор аффиксов должен быть заметен на слух.

Гомеотелевт по своим характеристикам схож с целым рядом фигур (ассонанс, аллитерация, параномазия, рифма, синтаксический параллелизм, градация, полисиндетон, асиндетон, зевгма). Однако повтор формантов и однородность компонентов – два условия, необходимые для построения гомеотелевта, – не реализуются ни одной из схожих с ним фигур одновременно.

Проанализировав структурную организацию гомеотелевта, мы разработали следующую классификацию его разновидностей: подлинный гомеотелевт, псевдогомеотелевт и гипергомеотелевт в зависимости от морфемного наполнения повторяющихся элементов; горизонтальный и вертикальный гомеотелевт; гомеотелевт с контактным или дистантным расположением компонентов.

В своем исследовании мы придерживаемся точки зрения Э.М. Береговской и определяем гомеотелевт как «симметрично-асимметричную» или «биполярную» фигуру. В отрывке из стихотворения Пьера Альбера-Биро «Aux jeunes poetes» экспрессивность фразы, содержащей гомеотелевт, усиливается, с одной стороны, за счет намеренного подчеркивания ее симметричности, за счет повтора (в данном случае повтор окончаний), а с другой стороны, за счет разрушения симметрии из-за изменения морфемного наполнения (у слов со сходными окончаниями корни различны):

Travaillez faconnez polissez assemblez

Tous ces immateriels materiaux <...>

Глава I Разноуровневая характеристика гомеотелевта включает три параграфа.

В §§ 1 и 2 гомеотелевт рассматривается в морфологическом и синтаксическом разрезе, уточняется, что представляет собой грамматическая однородность компонентов исследуемой фигуры, показывается многообразие морфо-синтаксических моделей фигуры, выделяются самые частотные модели, выявляются характерные особенности морфо-синтаксических моделей

гомеотелевта во французском, русском и английском языках, определяется протяженность цепочки гомеотелевта.

Основным условием построения морфо-синтаксических моделей гомеотелевта является полная морфологическая и синтаксическая однородность его структурных элементов. Несмотря на жесткую заданность форм гомеотелевта анализ обнаружил довольно большое разнообразие морфологических форм и синтаксических моделей в его образовании.

В построении исследуемой фигуры принимают участие почти все части речи за исключением служебных в связи с тем, что их невозможно разложить на морфемы. Выступают эти морфологические категории в разных синтаксических позициях. Самыми частотными являются модели, построенные на глаголах в функции сказуемого (52,1% от всего корпуса примеров гомеотелевта).

Мы отмечаем, что существует прямая зависимость между частотностью той или иной морфо-синтаксической модели гомеотелевта и строем языка. Так, например, русских глагольных гомеотелевтов значительно меньше, чем французских, поскольку в русском языке существует всего пять временных форм, а во французском – четырнадцать. Преобладают универсальные морфо-синтаксические модели гомеотелевта.

Цепочка гомеотелевта может включать от 3 до 36 звеньев. В исследованном материале доминируют трехчленные гомеотелевты – 52,7% от всех проанализированных случаев. Двухчленные гомеотелевты мы не учитывали в своей работе, так как не всегда в них ощущается авторская интенция.

§ 3 представляет собой рассмотрение гомеотелевта в семантическом аспекте.

При анализе гомеотелевта уровень семантики не доминирует, но является немаловажным аспектом в общем контексте разноуровневого исследования. Информация гомеотелевта возникает из взаимодействия его компонентов на синтагматической оси. Лишенный конкретного содержания, гомеотелевт лишь

дополняет сообщение, затрагивая коннотативные значения слов. Дополнительная информация, на наш взгляд, заложена:

- в структурных особенностях гомеотелевта: повтор аффиксов сближает слова с разными лексическими значениями;
- в фонологической, морфологической и синтаксической организованности, привносимой гомеотелевтом в текст;
- в его способности стимулировать продуцирование новых окказионализмов;
- в ритмической организации, создаваемой гомеотелевтом;
- в его способности конвергировать с другими стилистическими приемами.

Глава II Гомеотелевт в стилистическом аспекте выявляет особенности функционирования гомеотелевта в поэтическом тексте в целом и в индивидуальном стиле Поля Элюара. Глава состоит из двух параграфов.

В § 1 характеризуется способность гомеотелевта реализоваться в разных стилях речи, анализируются сложившиеся в науке критерии разграничения стиха и прозы, делается вывод о том, что исследуемая фигура значительно чаще и наиболее ярко реализуется в поэтических текстах.

Гомеотелевт почти не имеет стилистических ограничений. Исключение составляют те функциональные стили, которым свойственны безличность, безэмоциональность изложения, отсутствие или ограниченное использование экспрессивных средств языка (научный и официально-деловой стили). В наибольшей степени гомеотелевт характерен для художественных текстов.

Особенности организации языка художественной прозы ограничивают употребление исследуемого вида повтора. Наиболее ярко и полно весь спектр стилистических возможностей гомеотелевта раскрывается в поэтическом тексте. Сделанный вывод подтверждается и данными статистического анализа: корпус поэтических примеров гомеотелевта составляет 850 случаев (85% от всех проанализированных), корпус прозаических примеров исследуемой фигуры – 150 случаев (15%).

§ 1 состоит из двух разделов. В разделе **Функциональная характеристика гомеотелевта** рассматривается комплекс стилистических функций исследуемой фигуры в стихотворной речи, описываются различные сочетания гомеотелевта с другими стилистическими приемами, определяется степень выразительности гомеотелевта в конвергентных сочетаниях.

Гомеотелевт, как и другие разновидности повтора, – явление полифункциональное. Так, например, гомеотелевт способен придать речи людический оттенок:

Un compositeur de potence avec un gibier de musique

Un ramasseur de conscience avec un directeur de megots

Un repasseur de Coligny avec un amiral de ciseaux <...>

В процитированном отрывке из стихотворения Жака Превера «Cortège», которое можно назвать абсурдным каламбуром, выстраивается перечислительный ряд из образов-метафор. Шутливо обыгрывая идиомы, поэт переставляет слова, усиливая сатирическое звучание своих инвентариев. Таким образом, композитор, сочиняющий музыку (un compositeur de musique), превращается у Превера в композитора виселицы («un compositeur de potence»), висельник (un gibier de potence) – в музыкальную дичь («un gibier de musique»), духовный наставник (un directeur de conscience) становится директором окурков («un directeur de megots»), а адмирал де Колиньи (un amiral de Coligny) – адмиралом ножниц («un amiral de ciseaux»).

Мы условно делим функции, которые выполняет гомеотелевт в поэтических текстах, на три группы:

- функции общеэстетического характера: выразительная или экспрессивная, функция усиления эмоционального фона произведения;

- частные функции, свойственные гомеотелевту как виду повтора: выделительная, побудительная, изобразительная, характерологическая, изобразительно-характеристическая, оценочно-характеристическая, функция соотношения ключевых понятий, функция интенсификации субъективно-модальных значений высказывания, интонационно-ритмическая, людическая,

архитектоническая, функция создания комического эффекта, функция актуализации в блоках выдвижения, приемоактуализирующая;

- функции, отражающие индивидуальные признаки гомеотелевта: функция перечисления.

Как правило, в одном примере реализуются сразу несколько функций гомеотелевта. Главная его функция заключается «в обогащении смысла ключевых слов путем установления неожиданных семантических ассоциаций»¹

В исследованном материале гомеотелевт не встречается в «чистом» виде и присутствует в тексте в составе конвергенций. Высокая сочетаемость гомеотелевта с другими фигурами определяется, на наш взгляд, рядом лингвистических факторов: 1) разноуровневой обусловленностью гомеотелевта; 2) его биполярностью; 3) способностью занимать разнообразные позиции в контексте; 4) многообразием морфо-синтаксических моделей; 5) ритмичностью.

Преобладают многокомпонентные гетерогенные конвергенции с участием гомеотелевта (82,4% от всех проанализированных случаев). Так, например, постоянными спутниками гомеотелевта являются звуковые повторы. Это объясняется их родством и структурными особенностями исследуемой фигуры. Функции конвергенций гомеотелевта с фоностилистическими приемами самые разнообразные. Наиболее яркой нам представляется ономатопеическая функция:

Il faut, o souple chair du bois,
Te tordre, te detordre,
Te plaindre sans te rompre, et rendre aux vents la voix
Qu'il cherchent en desordre!

В приведенном отрывке из стихотворения Поля Валери «Au platane» повтор звукового комплекса, преимущественно в гомеотелевте, наряду с семантикой слов передает идею скрипа, хруста дерева во время урагана.

¹ Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: Рохос, 2004. – С. 164.

В ходе исследования мы попытались оценить значимость гомеотелевта в конвергентных сочетаниях, опираясь на принцип, предложенный А.А. Гольдман для определения доминанты или ядра конвергенции и второстепенных членов или периферийных компонентов конвергенции. По мнению А.А. Гольдман, доминанта выполняет основную или «вариантную» функцию в конвергенции, например, образную, эмоциональную, оценочную, функцию характеристики, психологического изображения и т.д. Тогда как второстепенные члены выполняют в конвергенции «вспомогательно-интенсифицирующую» функцию². Мы пришли к выводу, что исследуемый вид повтора может входить и в ядро, и в периферию. Структурная обусловленность гомеотелевта, отсутствие лексического значения ограничивают его возможности занимать доминирующее положение в конвергенции. Однако, на наш взгляд, в большинстве случаев (85,5%) гомеотелевт организует экспрессивно-семантическое поле, создаваемое стилистическими приемами разных языковых уровней, обеспечивает восприятие этого смыслового поля как единый художественный образ, способствует выполнению «вариантной» функции конвергенции, входит в блок ядра вместе с другими фигурами и может оцениваться как ядерный компонент.

В разделе **Гомеотелевт и текст** уточняются размеры контекста, необходимые для реализации исследуемой фигуры, характеризуются место и семантический вес гомеотелевта в поэтических микроконтекстах.

Смысловая нагрузка гомеотелевта напрямую зависит от объема текста, а также от места и концентрации исследуемой фигуры в микро- и макроконтексте. Гомеотелевт может быть интерпретирован лишь в пределах узкого контекста, хотя компоненты многочленных гомеотелевтов могут выходить за рамки микроконтекста.

² Гольдман А.А. Типы конвергенции стилистических приемов. // Проблемы лингвистического анализа текста и лингвистические задачи. – Иркутск: Иркутский пед. ин-т им. Хо Ши Мина, 1983. – Ч. 1. – С. 41-42.

Исследуемый вид повтора разворачивается, как правило, в пределах одной фразы (82,9% случаев). Его компоненты могут входить и в разные предложения (в исследованном материале – до шести предложений).

В поэтических текстах гомеотелевт привлекается авторами для решения композиционных задач: он способен участвовать в организации формальной и семантической структуры целого текста или контекста:

Poesie
 Tu nous menes
 vers la substance du monde
 Lacerant en poemes
 le bandeau des mots
 Rompant leur cartilage
 Denoncant leurs lezardes
 Questionnant la clairiere
 Cernant tout le brasier.

(A. Chedid)

Основная функция гомеотелевта в этом тексте – архитектурная. Гомеотелевт структурно и семантически объединяет стихи. Текст построен на герундиальном гомеотелевте, компоненты которого занимают 5 стихов из 9. Звуковой, морфемный, синтаксический повтор, реализуемый гомеотелевтом, делает понятным ассоциативные цепочки, возникающие в сознании читателя. Стихотворение конструируется из совершенно далеких по смыслу слов, тогда как гомеотелевт способствует их сближению в единое семантическое поле, формирует вертикаль текста.

Нередко авторы, стремясь к разнообразию форм, к дополнительной семантизации, концентрируют в одном микроконтексте два и более гомеотелевтов:

Au cent millieme de seconde
 Je te regarderai
 Tu montreras du fond des ages

Tu te prosternereras

Je te tendrai la main

Et tu m'agripperas <...>

В процитированном выше отрывке из стихотворения Лео Ферре «Les amants tristes» при помощи двух рядов гомеотелевтов выстраивается диалог двух влюбленных. Отметим, что в этом тексте отсутствует соответствующая диалогу пунктуация.

Площадкой для реализации исследуемой фигуры служит, как правило, синсемантическая фраза или фразы. Нами был выявлен только один случай самодостаточного гомеотелевта – стихотворение Жака Превера «Le retour a la mer».

С позиции актуального членения предложения мы делим гомеотелевты на общие (компоненты распределяются между темой и ремой) и локальные (компоненты сосредоточены либо в реме, либо в теме). На наш взгляд, общие гомеотелевты являются наиболее информативными, так как происходит актуализация одновременно двух коммуникативных членов, темы и ремы. Между ними гомеотелевт устанавливает тесную связь, на которую и приходится основная коммуникативная нагрузка. Такие случаи относятся к одним из самых интересных: они часто содержат элемент игры. Общие гомеотелевты, как правило, сочетаются с контактными или дистантными повторами, например:

La boule donc perdit sa perfection.

La perfection perdue, vient la nutrition, viennent la nutrition et la comprehension. A l'age de sept ans, il apprit l'alphabet et mangea.

В процитированном отрывке из стихотворения Анри Мишо «Le portrait de A.» компонент гомеотелевтической цепочки, слово perfection встречается дважды и при этом образует разные коммуникативные члены: в первом предложении слово perfection составляет рему, во втором предложении perfection – тема. Игровым моментом отрывка является также повтор слова nutrition, другого компонента гомеотелевта. Повтор подчеркивает рему, и в

этом участке текста происходит задержка передвижения основного логического ударения на следующий коммуникативный член предложения. Все это в значительной мере актуализирует читательское внимание и повышает экспрессивность текста.

В целом преобладают рематические гомеотелевты (82,4% от всех проанализированных случаев). Их частотность, на наш взгляд, объясняется способностью исследуемой фигуры интонационно выделять из потока речи слова, имеющие важное семантическое значение, являющиеся, как правило, «коммуникативным центром» высказывания.

В § 2, который состоит из двух разделов: **Общая характеристика идиостиля Поля Элюара и Гомеотелевт в системе стилистических приемов Поля Элюара**, описываются основные черты идиостиля Поля Элюара, анализируется система стилистических приемов автора в разные периоды его творчества, определяется место гомеотелевта в системе стилистических приемов поэта.

Для исследования особенностей функционирования гомеотелевта в авторском идиостиле мы выбрали творчество поэта начала XX века Поля Элюара. На наш взгляд, автор проявляет интерес к этой фигуре: гомеотелевт обнаружен в 34,6% обработанных поэтических текстов, и в целом присутствие этой редкой и малоизученной фигуры в стихах Элюара нельзя назвать случайным. К тому же гомеотелевт Элюара сверкает всеми гранями своих экспрессивных возможностей.

Гомеотелевт гармонично вписывается в эстетическую систему поэта, мастера сложных, абстрактных, часто субъективных образов, чье творчество свободно от признанных стандартов традиционной литературы. Использование гомеотелевта отражает стремление поэта к расширению и усложнению ассоциативного поля образа, созданного при помощи других стилистических приемов. Отличительной чертой индивидуального стиля Поля Элюара является частотность сочетаний исследуемого вида повтора с тропами (85,1% от всего

корпуса гетерогенных конвергенций Элюара). Примером может служить отрывок из стихотворения Поля Элюара «A cote»:

Soleil tremblant

<...>

Aux oiseaux entrouvrant le livre des aveugles

Et d'une aile apres l'autre entre cette heure et l'autre

Dessinant l'horizon faisant tourner les ombres

Qui limitent le monde quand j'ai les yeux baisses.

Парадигматическая упорядоченность средств словесной образности отрывка (в данном случае это метафорическая персонификация) дополняется синтагматической упорядоченностью исследуемого вида повтора. Скопление тропов представляет собой сложную систему, в которой каждый компонент соотносит прямое и переносное значение слова, и при этом сами компоненты соотносятся между собой благодаря гомеотелевту, что приводит к созданию более конкретного, многогранного, объемного образа персонажа, основанного на пересечении областей значений слов.

В элюаровской поэзии гомеотелевт проявляет себя и как эффективное средство, обеспечивающее когерентность текстов, написанных верлибром. Демонстрируя прочную связь, гомеотелевт нередко оттеняет употребление строфического анжамбемана, излюбленного приема Поля Элюара:

Des vanes luisent dans la porte

Il faut passer malgre le tour calin qu'a pris la lutte

Passer les couteaux les grands lits vegetaux

Saupoudres de soleil

Et continuer

(«Tout aiguise de soif...»)

Задействуя в полном объеме стилистический потенциал, заложенный в этой фигуре, поэт обнаруживает в ней дополнительные возможности экспрессивности и расширяет спектр ее стилистических эффектов. Так,

например, Элюар использует исследуемую фигуру в качестве интригующего начала своих стихотворений. Появляясь в заголовке, гомеотелевт составляет зачин, задает общую идею всего поэтического текста, как в стихотворении с развернутым названием «La lumière éteinte quand, par hasard, je ne choisis pas le petit cheval vert et le petit homme rouge, les deux plus familières et brutales de mes créatures hypnotiques, je me sers inévitablement de mes autres représentations pour compliquer, illuminer et mêler à mon sommeil mes dernières illusions de jeunesse et mes aspirations sentimentales».

Не являясь доминантной чертой элюаровского идиостиля, уступая по частотности многим видам повтора, тропам, гомеотелевту, тем не менее, проявляет себя как яркое выразительное средство, способное участвовать в формировании неповторимого почерка автора.

Диссертация завершается **Заключением**, где излагаются основные выводы, полученные в результате исследования.

Изучение лингвостилистической природы гомеотелевта показало, что эта внешне простая, но таящая большие выразительные возможности фигура экспрессивного синтаксиса, отличается мофо-синтаксическим разнообразием форм, полифункциональностью, широкой сочетаемостью с другими стилистическими приемами, способностью нести на себе семантическую нагрузку контекста, способностью структурировать текст, формируя его вертикаль. На собранном нами фактическом материале можно четко проследить возрождение интереса в XX веке к гомеотелевту, известному еще со времен античности. Гомеотелевт делает ярко экспрессивным синтаксис многих авторов указанного периода.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях, в том числе в двух изданиях, рекомендованных ВАК РФ:

- 1. Гомеотелевт: формы и функции во французской поэзии XX века. // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – Тамбов: Тамбовский гос. ун-т им. Г.Р. Державина, 2007. – Вып. 7(51). – С. 90-96. (0,4 п.л.).**

2. Семантическая характеристика гомеотелевта (на материале французской поэзии XX века). // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. **Общественные и гуманитарные науки.** – СПб., 2009. – №97. – С. 225-231. (0,4 п.л.).
3. Гомеотелевт как элемент системы синтаксических фигур. // Scripta manent: Сборник научных работ студентов и аспирантов-филологов. – Смоленск: СГПУ, 2000. – Вып. VI – С. 14-19.
4. Гомеотелевт и текст. // Риторика в свете современной лингвистики. Тезисы докладов Второй межвузовской конференции (14-15 мая 2001 г.). – Смоленск: СГПУ, 2001. – С. 28-30.
5. Стилистические функции гомеотелевта (на материале французской поэзии XIX-XX вв.). // Актуальные проблемы современной филологии. – Смоленск: Изд-во «Универсум», 2001. – Вып. II. – С. 81-84.
6. Гомеотелевт и текст. // Риторика ↔ Лингвистика: Сборник статей. – Смоленск: СГПУ, 2001. – Вып. 3. – С. 75-81.
7. Из истории гомеотелевта. // Риторика в свете современной лингвистики. Тезисы докладов Четвертой межвузовской конференции (6-7 июня 2005 г.). – Смоленск: СГПУ, 2005. – С. 100-102.
8. Из истории гомеотелевта. // Риторика ↔ Лингвистика: Сборник статей. – Смоленск: СГПУ, 2005. – Вып. 6. – С. 141-151.
9. Морфо-синтаксическая характеристика гомеотелевта. // Scripta manent: Сборник научных работ студентов и аспирантов-филологов. – Смоленск: СГПУ, 2006. – Вып. XIII. – С. 62-70.
10. Гомеотелевт в системе фигур. // Scripta manent: Сборник научных работ студентов и аспирантов-филологов. – Смоленск: СмолГУ, 2007. – Вып. XIV. – С. 74-86.
11. Итеративные цепочки гомеотелевта. // Авраамиевские чтения: материалы всероссийской научно-практической конференции. – Смоленск: Универсум, 2007. – Вып. IV – С. 308-313.

12. Гомеотелевт как стилистическая универсалия. // Риторика в свете современной лингвистики. Тезисы докладов Пятой межвузовской конференции (4-5 июня 2007 г.). – Смоленск: СмолГУ, 2007. – С. 157-159.
13. Глава 6. Гомеотелевт. // Синтаксические фигуры как система: коллективная монография. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007. – С. 264-299.
14. Фоностилистическая характеристика гомеотелевта. // Авраамиевские чтения: сборник научных статей. – Смоленск: Универсум, 2008. – Вып. V. – С. 164-168.
15. Гомеотелевт как морфологический повтор и его информативность. // Scripta manent: Сборник научных работ студентов и аспирантов-филологов. – Смоленск: СмолГУ, 2008. – Вып. XV. – С. 186-192.
16. Гомеотелевт как стилистическая универсалия. // Риторика ↔ Лингвистика: Сборник статей. – Смоленск: СмолГУ, 2008. – Вып. 7, т. 1. – С. 157-164.
17. Гомеотелевт в конвергенции (на материале французской поэзии XX века). // Scripta manent: Сборник научных работ студентов и аспирантов-филологов. – Смоленск: СмолГУ, 2010. – Вып. XVI. – С. 111-117.
18. Гомеотелевт в индивидуальном стиле. // Риторика в свете современной лингвистики: тезисы докладов Седьмой межвузовской конференции (7-8 июня 2011 г.). – Смоленск: СмолГУ, 2011. – С. 151-152.
19. Общая характеристика идиостиля Поля Элюара. // Scripta manent: Сборник научных работ студентов и аспирантов-филологов. Смоленск: СмолГУ, 2011. – Вып. XVII. – С. 89-101.